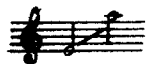


ПЕСНЯ СОЛЬВЕЙГ SOLVEIGS LIED



из музыки к драме Г. Ибсена
„ПЕР ГЮНТ“

Перевод М. Слонова

Эдвард ГРИГ
Edvard GRIEG
(1843-1907)

Un poco andante

Голос

Ф-п.

p *f* *dim.* *p*

p

Зи - ма прой - дёт и вес -
Der Win - ter mag schei - den, der

pp *p*

- на про-мельк-нёт, и вес - на про-мельк - нёт; у
Früh - ling ver - geh'n, der Früh - ling ver - geh'n, der

pp

- в я - нут все цве - ты, сне - гом их за - ме - тёт, сне - гом
 Som - mer mag ver - wel - ken, das Jahr ver - weh'n, das

их за - ме - тёт; и ты ко мне вернёшь - ся, мне
 Jahr ver - weh'n; du kehrest mir zu - rü - cke, ge -

cresc.

cresc.

ad. *

серд - це го - во - рит, мне серд - це го - во - рит; те - бе вер - на о - ста - нуть, то -
 - wiss, du wirst mein, ge - wiss, du wirst mein, ich hab' es ver - spro - chen, ich

- бой лишь бу - дуть, то - бой лишь бу - дуть. (про себя напевая) А!
 har - re treu - lich dein, ich har - re treu - lich dein. (vor sich hin summend) А!

pp

Allegretto con moto

Al
Al

pp una corda

Ped. Ped. Ped. Ped.

Al
Al Al Al

Tempo I

Al

pp

p Ko
Gott

pp

p tre corde

мне ты вернёшь - ся, по - любишь ты ме - ня, по - любишь ты ме - ня.
hel - fe dir, wenn du die Son - ne noch siehst, die Son - ne noch siehst.

Ped.

От бед и от не - счастий те - бя у - кро - ю я, те -
 Gott seg - ne dich, wenn du zu Fü - ssen ihm kniest, zu

*

poco animato

- бя у - кро - ю я. Ес - ли ни - ког - да мы не
 Fü - ssen ihm kniest. Ich will dei - ner har - ren, bis

Ped. *

встре - тим - ся с то - бой, не встре - тим - ся с то - бой, то всё же любить я бу - ду те -
 du mir nah, bis du mir nah, und har - rest du dort o - ben, so

cresc. *f*

cresc.

poco sostenuto

- бя, о ми - лый мой, те - бя, о ми - лый мой! А!
 tref - fen wir uns da, so tref - fen wir uns da! А!

p *pp*

Allegretto con moto

A! A! A!

pp una corda

*ped. * ped. * ped. * ped.*

Detailed description: This system contains the first system of music. The vocal line (top staff) begins with a melodic phrase in G major, marked 'Allegretto con moto'. It features three 'A!' lyrics. The piano accompaniment (middle and bottom staves) starts with a soft texture, marked 'pp una corda'. The bass line includes four 'ped.' markings with asterisks, indicating pedal points.

Tempo I

A! A! A! A!

pp

Detailed description: This system contains the second system of music. The vocal line continues with three 'A!' lyrics and concludes with a fourth 'A!' after a measure marked 'Tempo I' and 'pp'. The piano accompaniment features sustained chords in the right hand and moving lines in the left hand.

tre corde

p *dim.* *pp*

Detailed description: This system contains the third system of music. The vocal line has a final note. The piano accompaniment includes the instruction 'tre corde' and dynamic markings 'p', 'dim.', and 'pp'. The system concludes with a double bar line and a final chord.